

نموذج وصف المقرر

يتوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأً عما إذا كان قد حقق الاستفادة الفصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؟

كلية اللغات/ جامعة بغداد	١. المؤسسة التعليمية
قسم اللغة التركية وادابها	٢. القسم العلمي / المركز
مدخل الى الترجمة \ 211TIT	٣. اسم / رمز المقرر
٥ ساعات اسبوعيا	٤. أشكال الحضور المتاحة
سنوي	٥. الفصل / السنة
٣٠٠ ساعة (شعبتين)	٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
٢٠٢٠/١٢/٦ م م عامر هاتف علي	٧. تاريخ إعداد هذا الوصف
٨. أهداف المقرر	
١- تعريف الطالب بمبادئ واصول الترجمة	
٢- تعريف الطالب بعناصر الجملة والاستفادة منها في ترجمة النصوص	
٣- تمكين الطالب من ترجمة الجمل من اللغة التركية الى اللغة العربية وبالعكس	
٤- زيادة الخزین من المصطلحات لدى الطالب	
٩. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	
أ- الأهداف المعرفية	
١- تعريف الطالب بمبادئ واصول الترجمة	
٢- تعريف الطالب بموقع عناصر الجملة اثناء الترجمة	
٣- تعريف الطالب بالمصطلحات الاكثر تداولاً في اللغة	
٤-	
٥-	
٦-	

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب ١ - اعداد الطالب للترجمة من خلال التدرج في ترجمة الجمل من البسيطة الى الجمل المركبة
- ب ٢ - تعليم الطالب كيفية حفظ المصطلحات والاستفادة منها في الترجمة
- ب ٣ -
- ب ٤ -

طرائق التعليم والتعلم

- ١-من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة
- ٢- تدريب الطالب على استخدام المصطلحات الاكثر تداولا في الترجمة من خلال استخدام هذه المصطلحات في جمل بسيطة
- ٣-اعطاء الطالب واجب بيتي يتضمن ترجمة جمل مرادفة للجمل المترجمة في المحاضرة

طرائق التقييم

- ١-المشاركة الصافية ٢- امتحانات يومية ٣- واجب بيتي ٤- امتحانات شهرية ٥- امتحانات نهاية السنة

ج- الأهداف الوجданية والقيمية

- ج ١-على الطالب اكمال الواجب الكتابي في الوقت المحدد
- ج ٢-المشاركة داخل القاعة
- ج ٣-العمل المشترك بين الطلاب يعزز التواصل بينهم
- ج ٤-

طرائق التعليم والتعلم

- ١ - طريقة القاء المحاضرات النظرية
- ٢ - تطبيقات على استخدام المفردات في ترجمة جمل بسيطة

طرائق التقييم

- ١ - من خلال المشاركة الصافية والتفاعل مع المادة
- ٢ - من خلال تقييم الامتحانات اليومية والشهرية وامتحانات نهاية السنة

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

- د ١ - تسليم الواجب المعطى
- د ٢ - محاولة عدم تكرار الاخطاء في ترجمة الكلمات
- د ٣ - استخدام الانترنت في استخراج معاني الكلمات
- د ٤ -

٢٤	٥ ساعة	معرفة الطالب مبادئ الترجمة	نماذج من الترجمة الأدبية	اعطاء مصطلحات وجمل قصيرة في اللغتين التركية والعرببة لترجمتها	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
٢٥	٥ ساعة	معرفة الطالب مبادئ الترجمة	نماذج من الترجمة السياسية	اعطاء مصطلحات وجمل قصيرة في اللغتين التركية والعرببة لترجمتها	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
٢٦	٥ ساعة	معرفة الطالب مبادئ الترجمة	نماذج من الترجمة الاقتصادية	اعطاء مصطلحات وجمل قصيرة في اللغتين التركية والعرببة لترجمتها	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
٢٧	٥ ساعة	معرفة الطالب مبادئ الترجمة	مراجعة للمادة	اعطاء مصطلحات وجمل قصيرة في اللغتين التركية والعرببة لترجمتها	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
٢٨	٥ ساعة	معرفة الطالب مبادئ الترجمة	مراجعة	اعطاء مصطلحات وجمل قصيرة في اللغتين التركية والعرببة لترجمتها	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
٢٩	٥ ساعة	معرفة الطالب مبادئ الترجمة	امتحان	اعطاء مصطلحات وجمل قصيرة في اللغتين التركية والعرببة لترجمتها	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان
٣٠	٥ ساعة	معرفة الطالب مبادئ الترجمة	امتحان	اعطاء مصطلحات وجمل قصيرة في اللغتين التركية والعرببة لترجمتها	حل تمارين او واجب بيتي او امتحان

١١. البنية التحتية	
١- الكتب المقررة المطلوبة	لا توجد
٢- المراجع الرئيسية (المصادر)	1-Namık Kemalin Hikayelerinde İsim Çekim Ekleri (Amir Hatif) 2- مشكلة الاماء والمصطلحات في اللغة التركية (عامر هاتف)
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)	1-Çevirinin ABC'si : Şehnaz Tahir Gürçaglar
ب - المراجع الالكترونية، موقع الانترنت	www.Türkdili.kurum.com

١٢. خطة تطوير المقرر الدراسي
على الطالب تطوير مهاراته اكثر بمتابعة البرامج الاخبارية والمنوعة واستخدام الانترنت

م.م. عامر هاتف على

مدخل الى الترجمة المرحلة الثانية